

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.01

"Long, Long Way From Home"

O novo aliado de Daniel que virou colega de casa testa a paciência de Amanda. Miguel procura o pai no México. Terry começa a transformar Cobra Kai.

Escrito por:

Michael Jonathan Smith

Dirigido por:

Joel Novoa | Steven K. Tsuchida

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Joe Seo	...	Kyler
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Luis Roberto Guzmán	...	Hector
Josh Lawson	...	Owen
Manuel Eduardo Ramirez	...	Dangerous Man
Yuji Okumoto	...	Chozen
Leonardo Castro	...	Pueblo
Manny Martinez Hernandez	...	Manager
Elvia Hill	...	Maria
EJ Sanchez	...	Luis

1
00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:00:14 --> 00:00:16
Caratê é mais que um esporte.

3
00:00:18 --> 00:00:22
Em cada soco e chute,
há séculos de tradição.

4
00:00:23 --> 00:00:24
E um passado valioso.

5
00:00:25 --> 00:00:28
Agora queremos
que você faça parte do futuro.

6
00:00:29 --> 00:00:30
Conheçam o Cobra Kai.

7
00:00:32 --> 00:00:34
Nossas artes marciais são seculares,

8
00:00:34 --> 00:00:38
mas nosso dojô está comprometido
a fornecer treinamento de ponta.

9
00:00:38 --> 00:00:41
Um dojô é mais que tatames
e equipamentos. Os alunos importam.

10
00:00:42 --> 00:00:46
No Cobra Kai,
transformamos jovens em campeões.

11
00:00:46 --> 00:00:51

Temos orgulho de ser a casa
da 1ª campeã do Regional,

12

00:00:51 --> 00:00:52

Tory Nichols.

13

00:00:54 --> 00:00:56

No Cobra Kai, todos podem ser campeões.

14

00:00:59 --> 00:01:01

Só precisam ter o professor certo.

15

00:01:01 --> 00:01:04

- Sim, sensei!

- E agora você pode ser nosso aluno.

16

00:01:04 --> 00:01:07

Matricule-se em nosso novo dojô em Encino.

17

00:01:07 --> 00:01:08

Abriremos mais filiais em breve.

18

00:01:09 --> 00:01:12

É uma nova era no Cobra Kai.

19

00:01:12 --> 00:01:14

Faça parte dela.

20

00:01:14 --> 00:01:15

Sim, sensei!

21

00:01:59 --> 00:02:00

Bom dia, Amanda-san.

22

00:02:02 --> 00:02:03

Não dá, Daniel!

23

00:02:03 --> 00:02:07

Foi insanidade trazê-lo aqui,
mas não disse que ele moraria conosco!

24

00:02:07 --> 00:02:10

E não disse que ele era nudista.

25

00:02:10 --> 00:02:11

Ele não é nudista.

26

00:02:12 --> 00:02:13

Ele só segue uma rotina.

27

00:02:14 --> 00:02:17

Em Okinawa,
começava o dia nadando nas águas termais.

28

00:02:17 --> 00:02:19

Então matricule-o num clube.

29

00:02:19 --> 00:02:22

Ele não precisa ficar pelado
no nosso quintal.

30

00:02:22 --> 00:02:24

Não dá pra acreditar.

31

00:02:24 --> 00:02:25

Não vai se repetir...

32

00:02:25 --> 00:02:28

Não estou falando da piscina, mas de tudo.

33

00:02:28 --> 00:02:31

Me disse que acabaria no Regional.

34

00:02:31 --> 00:02:33

Sam e Tory lutaram. Ninguém se feriu.

35

00:02:33 --> 00:02:35

O Kreeese até foi pra cadeia.

36

00:02:35 --> 00:02:38

É o milagre do caratê!
Isso já devia ter acabado.

37

00:02:38 --> 00:02:41

É, mas Terry Silver está no comando,
e, com a expansão do Cobra Kai,

38

00:02:41 --> 00:02:43

eles são uma ameaça.

39

00:02:43 --> 00:02:45

Amanda, se eu não fizer nada,

40

00:02:45 --> 00:02:47

ele fará lavagem cerebral nos jovens.

41

00:02:47 --> 00:02:51

Não quero saber dos filhos dos outros,
quero saber dos nossos.

42

00:02:52 --> 00:02:55

Amanda, prometo
que não os colocarei em risco.

43

00:02:55 --> 00:02:57

E como vai manter a promessa?

44

00:02:57 --> 00:03:00

Com o Chozen.
É por isso que ele está aqui.

45

00:03:00 --> 00:03:01

É verão, Daniel.

46

00:03:02 --> 00:03:06

Pensei que estaríamos
tomando coquetéis na piscina,

47

00:03:06 --> 00:03:09

não observando seu assassino de Okinawa
usá-la pra treinar.

48

00:03:45 --> 00:03:46

Gracias.

49

00:03:47 --> 00:03:48

Não.

50

00:03:52 --> 00:03:52

Droga!

51

00:03:58 --> 00:04:01

SEM SERVIÇO

USE O WI-FI PARA ACESSAR OS DADOS

52

00:04:05 --> 00:04:07

Oi! Precisa de ajuda, amigo?

53

00:04:08 --> 00:04:10

Sim.

54

00:04:10 --> 00:04:13

Preciso de ajuda.
Meu celular está sem serviço.

55

00:04:13 --> 00:04:15
Pode me ajudar a chegar

56

00:04:15 --> 00:04:17
à avenida San Dulce, 137?

57

00:04:18 --> 00:04:20
Está com sorte. Posso mostrar.

58

00:04:20 --> 00:04:22
- Certo.
- Tranquilo.

59

00:04:22 --> 00:04:23
- Valeu.
- Imagina.

60

00:04:25 --> 00:04:29
Fica bem aqui.

61

00:04:29 --> 00:04:31
- O X marca o local.
- Ótimo!

62

00:04:31 --> 00:04:33
- É.
- Perfeito! Valeu, gente!

63

00:04:33 --> 00:04:36
Imagina. Não é fácil andar por aqui.

64

00:04:36 --> 00:04:37
É.

65

00:04:37 --> 00:04:40
Você não se importaria

em me dar uns pesos, né?

66

00:04:40 --> 00:04:42

Afinal, o mapa é meu.

67

00:04:42 --> 00:04:44

Claro. Quanto?

68

00:04:44 --> 00:04:46

Bem, que tal cinco?

69

00:04:46 --> 00:04:49

- Parece mais do que justo.

- Ótimo.

70

00:04:50 --> 00:04:52

- Beleza. Aqui está.

- Valeu.

71

00:04:52 --> 00:04:55

- Quanto vai pagar pela mochila?

- Como é?

72

00:05:02 --> 00:05:03

Tá, devolva a mochila.

73

00:05:04 --> 00:05:06

Pensei em recebermos uma recompensa.

74

00:05:06 --> 00:05:08

Afinal, encontramos a mochila.

75

00:05:13 --> 00:05:14

Está bem.

76

00:05:16 --> 00:05:17

Quanto você quer?

77

00:05:17 --> 00:05:18

Quanto você tem?

78

00:05:23 --> 00:05:24

Beleza.

79

00:05:27 --> 00:05:28

Você quer?

80

00:05:32 --> 00:05:33

Um pouco pra você.

81

00:05:35 --> 00:05:37

Que foi? Achou que eu pegaria tudo?

82

00:05:38 --> 00:05:39

Acha que sou um monstro?

83

00:05:44 --> 00:05:45

Ei!

84

00:05:46 --> 00:05:47

Bem-vindo ao México.

85

00:05:48 --> 00:05:49

Valeu.

86

00:05:54 --> 00:05:55

Beleza. Gracias.

87

00:05:55 --> 00:05:56

EMPURRE

88

00:06:06 --> 00:06:09
Comprei umas coisas
para a próxima etapa da viagem.

89
00:06:12 --> 00:06:15
- Coca-Cola mexicana.
- Acho que é só Coca-Cola aqui.

90
00:06:15 --> 00:06:17
Doces mexicanos.

91
00:06:18 --> 00:06:19
Chicharróns.

92
00:06:20 --> 00:06:22
E comprei um celular irado.

93
00:06:23 --> 00:06:26
Vem com 60 minutos.
São 300 minutos dos EUA.

94
00:06:27 --> 00:06:28
E...

95
00:06:29 --> 00:06:31
comprei uma lembrancinha do México.

96
00:06:31 --> 00:06:35
E não diga que é ofensivo.
Compramos no México. A ideia foi deles.

97
00:06:35 --> 00:06:37
E pegue isto.

98
00:06:38 --> 00:06:39
Segundo presente.

99

00:06:42 --> 00:06:43

Vire.

100

00:06:45 --> 00:06:47

FISCAL DE BUNDAS INTERINO

101

00:06:47 --> 00:06:49

Legal, né? Também comprei uma pra mim.

102

00:06:50 --> 00:06:51

Por que estamos aqui?

103

00:06:52 --> 00:06:57

Não me diga que é pra criar laços.
Não precisaríamos vir aqui pra isso.

104

00:06:57 --> 00:06:58

Certo, olhe.

105

00:06:59 --> 00:07:00

É para criar laços,

106

00:07:02 --> 00:07:04

mas quero resolver algo antes.

107

00:07:06 --> 00:07:07

Venham todos aqui.

108

00:07:09 --> 00:07:11

Fico feliz por vê-los aqui.

109

00:07:12 --> 00:07:15

Tínhamos um objetivo ao ir pro Regional:

110

00:07:16 --> 00:07:17

derrotar o Cobra Kai.

111

00:07:18 --> 00:07:21

Graças ao Eli,
ganhamos um troféu de 1º lugar.

112

00:07:24 --> 00:07:26

Mas o resto do torneio

113

00:07:26 --> 00:07:28

não saiu como o esperado.

114

00:07:29 --> 00:07:31

Dissemos que fecharíamos o dojô
se perdêssemos.

115

00:07:32 --> 00:07:33

E...

116

00:07:37 --> 00:07:39

é o que faremos.

117

00:07:40 --> 00:07:41

A partir de hoje,

118

00:07:42 --> 00:07:44

vou fechar o Caratê Miyagi-Do.

119

00:07:44 --> 00:07:46

- O quê?

- Espere, Sr. LaRusso...

120

00:07:46 --> 00:07:48

Sei que não queriam isso,

121

00:07:48 --> 00:07:50

mas, com o que está acontecendo
no Cobra Kai,

122

00:07:50 --> 00:07:54
manter o Miyagi-Do aberto
colocaria um alvo em suas costas.

123

00:07:55 --> 00:07:57
Preciso mantê-los seguros.

124

00:07:57 --> 00:07:59
Lembrem-se do que aprenderam.

125

00:08:00 --> 00:08:02
O dojô será fechado,

126

00:08:03 --> 00:08:07
mas o Miyagi-Do vive
dentro de cada um de vocês.

127

00:08:07 --> 00:08:08
Ótimo.

128

00:08:09 --> 00:08:10
Vou atrás de um emprego.

129

00:08:19 --> 00:08:21
Não pode fazer isso.

130

00:08:21 --> 00:08:22
Sei que está triste.

131

00:08:22 --> 00:08:24
Só quero consertar tudo.

132

00:08:24 --> 00:08:27

Isso não aconteceria
se eu não tivesse perdido.

133

00:08:27 --> 00:08:28

A culpa é minha.

134

00:08:28 --> 00:08:30

Não, Sam. É minha.

135

00:08:31 --> 00:08:34

Sem o Johnny aqui, eu devo consertar isso.

136

00:08:34 --> 00:08:38

Chamei o Chozen
porque não se trata mais de um torneio.

137

00:08:38 --> 00:08:39

É a vida real.

138

00:08:39 --> 00:08:42

- Pai, posso lutar.
- Essa luta não é sua, Sam.

139

00:08:43 --> 00:08:46

Sei que Silver não tem medo
de colocar os jovens em perigo.

140

00:08:47 --> 00:08:49

Preciso mantê-los fora disso.

141

00:08:50 --> 00:08:51

Então, por favor,

142

00:08:52 --> 00:08:53

confie em mim.

143

00:09:28 --> 00:09:28

Hector?

144

00:09:35 --> 00:09:36

O local está fechado.

145

00:09:36 --> 00:09:38

- O chefe está ocupado.
- Pueblo.

146

00:09:39 --> 00:09:40

Deixe-o entrar.

147

00:09:46 --> 00:09:48

Oi, garoto. Nunca te vi por aqui.

148

00:09:48 --> 00:09:49

Acabei de chegar.

149

00:09:51 --> 00:09:53

Meu nome é Miguel Diaz.

150

00:09:53 --> 00:09:56

É um prazer conhecê-lo, Miguelito.

151

00:10:00 --> 00:10:02

Minha mãe é Carmen Diaz.

152

00:10:05 --> 00:10:06

Deve ser uma gostosa.

153

00:10:08 --> 00:10:09

Ela é do Equador.

154

00:10:12 --> 00:10:13

O que foi?

155

00:10:14 --> 00:10:15

Tem merda na cabeça?

156

00:10:16 --> 00:10:19

- Pueblo, tire-o daqui.

- Vamos.

157

00:10:29 --> 00:10:30

Vai apanhar dele, primo?

158

00:10:33 --> 00:10:34

Você é corajoso, Miguelin.

159

00:10:36 --> 00:10:37

Quer beber?

160

00:10:37 --> 00:10:38

Quero respostas.

161

00:10:39 --> 00:10:41

Carmen e Rosa Diaz.

162

00:10:41 --> 00:10:44

Você as conheceu em Guayaquil.

163

00:10:47 --> 00:10:49

O moleque acha que manda.

164

00:10:51 --> 00:10:52

Escuta aqui,

165

00:10:52 --> 00:10:55

não sou quem você procura.

166

00:10:55 --> 00:10:59
E, sinceramente,
não conheço nenhuma Carmen.

167
00:11:00 --> 00:11:03
Se você não der o fora daqui,

168
00:11:03 --> 00:11:07
esses caras vão arrebentar a sua cara.

169
00:11:07 --> 00:11:10
Vá para a puta que pariu.

170
00:11:11 --> 00:11:12
Desculpe...

171
00:11:14 --> 00:11:16
Tudo bem.

172
00:11:16 --> 00:11:18
Estou saindo, senhor.

173
00:11:18 --> 00:11:19
Levante-se, Pueblo!

174
00:11:19 --> 00:11:21
Pare de frescura, cara.

175
00:11:23 --> 00:11:24
Idiota do caralho.

176
00:11:27 --> 00:11:29
Só pode ser brincadeira.

177
00:11:29 --> 00:11:31
Tem o direito de ficar bravo.

178

00:11:31 --> 00:11:34
Me trouxe pro México
e não disse que viríamos atrás do Miguel?

179

00:11:34 --> 00:11:37
"Vamos ao México.
Voltaremos com boas histórias."

180

00:11:37 --> 00:11:40
Não menti pra você.
Quero resolver nossa relação.

181

00:11:41 --> 00:11:43
Soube que Miguel está em apuros
e tive que agir.

182

00:11:43 --> 00:11:45
Não podia te deixar.

183

00:11:45 --> 00:11:46
Cansei de fazer isso.

184

00:11:47 --> 00:11:51
- Além disso, preciso de você pra achá-lo.
- Sério? Você tem um plano?

185

00:11:51 --> 00:11:55
Claro que tenho.
Miguel está atrás do Hector Salazar.

186

00:11:55 --> 00:11:57
Sei onde o ônibus o deixou.
Começaremos por lá.

187

00:11:57 --> 00:11:59
Quando chegarmos, o que vai fazer?

188

00:11:59 --> 00:12:02

Vou perguntar se alguém viu o Miguel.

189

00:12:03 --> 00:12:05

- Esse é o plano?

- Claro que não.

190

00:12:06 --> 00:12:08

Se der errado, vou ver a lista telefônica.

191

00:12:08 --> 00:12:09

Meu Deus!

192

00:12:09 --> 00:12:11

Veio aqui pra ver a lista?

193

00:12:12 --> 00:12:15

- Podia ter anunciado na caixa de leite!

- Ainda fazem isso?

194

00:12:16 --> 00:12:18

Devia ter ficado com a Tory.

195

00:12:18 --> 00:12:20

Foi um erro ter vindo.

196

00:12:22 --> 00:12:24

Está bem. Me desculpe, tá?

197

00:12:24 --> 00:12:26

Achei que a viagem ajudaria vocês.

198

00:12:26 --> 00:12:30

Quando chegarmos à rodoviária,
pode voltar pra casa se quiser.

199

00:12:30 --> 00:12:32

Eu preferia que você ficasse, mas...

200

00:12:32 --> 00:12:34

- Cuidado!

- Merda!

201

00:12:39 --> 00:12:41

PRESAS DE ÁGUA

202

00:12:43 --> 00:12:45

E estamos orgulhosos de anunciar

203

00:12:45 --> 00:12:49

que abriremos franquias do Cobra Kai
em todo o Vale.

204

00:12:49 --> 00:12:53

Todos os garotos e garotas que estão aqui

205

00:12:53 --> 00:12:55

poderão entrar para nosso dojô campeão.

206

00:12:56 --> 00:12:58

- E...

- É contra isso que lutamos.

207

00:12:59 --> 00:13:00

Terry Silver.

208

00:13:00 --> 00:13:02

É assim que todos o veem:

209

00:13:02 --> 00:13:04

um filantropo

que salvou os jovens do Vale.

210

00:13:05 --> 00:13:07
Por isso você está aqui.

211

00:13:07 --> 00:13:10
Tentei deter o Cobra Kai sozinho.
Não consegui.

212

00:13:10 --> 00:13:12
Só há um jeito de acabar com isso:

213

00:13:13 --> 00:13:15
cortando a cabeça da cobra.

214

00:13:15 --> 00:13:18
Hai, Daniel-san. Posso fazer isso.

215

00:13:22 --> 00:13:25
Não quis dizer
para cortar mesmo a cabeça dele.

216

00:13:25 --> 00:13:26
Não são para cortar.

217

00:13:27 --> 00:13:29
São para bloquear, esfaquear,

218

00:13:29 --> 00:13:32
esfolar e arrancar.

219

00:13:32 --> 00:13:35
Mesmo assim,
guarde antes que a Amanda veja.

220

00:13:37 --> 00:13:41

Quis dizer que precisamos expor
quem o Silver realmente é.

221

00:13:41 --> 00:13:43
Os alunos dele verão a verdade.

222

00:13:43 --> 00:13:46
Só há um problema:
Silver pode ser louco, mas não é burro.

223

00:13:47 --> 00:13:51
Ele sempre está dois passos à frente.
Devemos ter cuidado com aquele cara.

224

00:13:51 --> 00:13:52
Não, Daniel-san.

225

00:13:53 --> 00:13:55
Ele deve ter cuidado com este cara.

226

00:13:59 --> 00:14:01
Me leve ao Terry Silver.

227

00:14:37 --> 00:14:38
Ponto! Vencedora!

228

00:14:52 --> 00:14:54
- Miguel?
- Oi, Sam.

229

00:14:54 --> 00:14:55
Onde você está?

230

00:14:55 --> 00:14:57
Está tudo bem? Eu liguei...

231

00:14:57 --> 00:15:01
Não queria que soubessem
onde eu estava até eu achar meu pai.

232
00:15:01 --> 00:15:02
Você o encontrou?

233
00:15:02 --> 00:15:05
Na verdade, é por isso que estou ligando.

234
00:15:05 --> 00:15:08
Está sendo mais difícil do que pensei...

235
00:15:08 --> 00:15:09
Foi por isso que ligou?

236
00:15:09 --> 00:15:11
Sua mãe está preocupada.

237
00:15:11 --> 00:15:13
Você não disse aonde ia.

238
00:15:13 --> 00:15:15
Sabia que tentariam me impedir
se eu contasse.

239
00:15:16 --> 00:15:17
Você importa pra nós.

240
00:15:17 --> 00:15:20
Miguel, está fazendo algo perigoso.

241
00:15:20 --> 00:15:23
Sua mãe e sua avó fugiram do seu pai.

242
00:15:23 --> 00:15:24

Elas deviam ter um motivo.

243

00:15:24 --> 00:15:27

Eu...

244

00:15:30 --> 00:15:32

Não quer saber do torneio?

245

00:15:32 --> 00:15:34

Sabia que lutar
contra Tory era importante.

246

00:15:35 --> 00:15:37

Não quer saber se venci ou perdi?

247

00:15:38 --> 00:15:41

Sam, quer falar sobre você agora?

248

00:15:41 --> 00:15:42

Nada disso.

249

00:15:43 --> 00:15:46

- Só achei que estava do meu lado.

- Tá, mas e o meu lado?

250

00:15:46 --> 00:15:50

Você não imagina.
Há coisas mais importantes do que caratê.

251

00:15:50 --> 00:15:51

Sim, claro.

252

00:15:55 --> 00:15:57

Hector! O que está fazendo?

253

00:15:57 --> 00:15:58

É trabalho do Rogelio.

254

00:15:59 --> 00:16:00

O quê?

255

00:16:00 --> 00:16:04

Ele está cansado, pois acabou de ser pai.
Pegue leve com ele.

256

00:16:06 --> 00:16:08

Você é bom demais, Hector.

257

00:16:08 --> 00:16:09

Nós patrões somos assim.

258

00:16:11 --> 00:16:11

Pai?

259

00:16:15 --> 00:16:17

Onde o LaRusso enfiou a chave de roda?

260

00:16:23 --> 00:16:26

- Morei aqui, lembra?

- Claro que lembro.

261

00:16:32 --> 00:16:34

Como você conseguiu esse carro?

262

00:16:35 --> 00:16:37

Estava procurando você.

263

00:16:39 --> 00:16:42

Quando você sumiu,
eu e o LaRusso fomos atrás de você.

264

00:16:42 --> 00:16:43

Achamos esta lata velha.

265

00:16:45 --> 00:16:49

Um mané estava dirigindo.
Nós o seguimos até um desmanche.

266

00:16:49 --> 00:16:52

Lutamos contra os babacas que o roubaram.

267

00:16:53 --> 00:16:54

Não sabia disso.

268

00:16:58 --> 00:17:00

Sei que falhei com você.

269

00:17:01 --> 00:17:02

Mais do que pude imaginar.

270

00:17:04 --> 00:17:06

Mas também deixei o Miguel na mão.

271

00:17:08 --> 00:17:10

Ele fugiu por minha causa.

272

00:17:13 --> 00:17:18

Vim aqui para tentar consertar tudo.
Assim, não viverei arrependido.

273

00:17:18 --> 00:17:22

Se quer resolver as coisas,
pode começar com o Miguel.

274

00:17:23 --> 00:17:26

Sei que se culpa pelo que houve com ele.

275

00:17:29 --> 00:17:32

Vou ligar pra Carmen e já volto.
Termine de tirar isso.

276

00:17:38 --> 00:17:40
Johnny, já chegaram na rodoviária?

277

00:17:41 --> 00:17:44
Houve um imprevisto.
Chegaremos em algumas horas.

278

00:17:44 --> 00:17:45
O Miguel ligou?

279

00:17:45 --> 00:17:49
Não, mas a Sam me ligou.
O Miguel falou com ela e está bem.

280

00:17:50 --> 00:17:52
Ótimo. Ela disse aonde ele ia?

281

00:17:53 --> 00:17:56
Sam disse que Miguel
não encontrou Hector. Ainda.

282

00:17:56 --> 00:17:58
Estou nervosa.

283

00:17:58 --> 00:18:01
Hector não sabe que tem um filho,
e Miguel não atende o celular.

284

00:18:01 --> 00:18:03
Acho que eu devia ir aí.

285

00:18:03 --> 00:18:05
Você não precisa se arriscar.

286

00:18:05 --> 00:18:07
Não sabemos o que o Hector fará
se a vir de novo.

287

00:18:08 --> 00:18:10
Está tudo bem.
Vou achá-lo. Juro.

288

00:18:10 --> 00:18:12
- Ficaré tudo bem.
- Está bem.

289

00:18:14 --> 00:18:15
GRANDE INAUGURAÇÃO

290

00:18:15 --> 00:18:17
Veja a fila.

291

00:18:17 --> 00:18:19
Parece até
que ele está distribuindo carros.

292

00:18:19 --> 00:18:22
Ele escolheu um bom local.
Tem muito movimento.

293

00:18:23 --> 00:18:24
Bem-vinda ao Cobra Kai!

294

00:18:24 --> 00:18:25
Esse era o meu medo.

295

00:18:26 --> 00:18:28
Estão recrutando jovens
que não sabem no que estão se metendo.

296

00:18:35 --> 00:18:36
Daniel-san, veja.

297
00:18:42 --> 00:18:43
O que foi?

298
00:18:43 --> 00:18:45
Já vi esses movimentos antes.

299
00:18:46 --> 00:18:47
Já?

300
00:18:47 --> 00:18:48
Onde?

301
00:18:49 --> 00:18:50
Kim Sun-yung.

302
00:18:51 --> 00:18:53
Com licença.

303
00:18:53 --> 00:18:54
Meu nome é Terry Silver.

304
00:18:54 --> 00:18:59
Aluno de Kim Sun-yung, Coreia do Sul.
Meu mestre manda saudações.

305
00:18:59 --> 00:19:01
Espere aí, essa pessoa existiu?

306
00:19:02 --> 00:19:05
Pensei que o Silver tivesse inventado.

307
00:19:05 --> 00:19:06
Não.

308

00:19:06 --> 00:19:07

Ele existiu, sim.

309

00:19:08 --> 00:19:11

Meu tio Sato não falava muito
do Kim Sun-yung,

310

00:19:11 --> 00:19:14

mas ele tinha raiva dele.

311

00:19:14 --> 00:19:15

Típico do Sato.

312

00:19:15 --> 00:19:18

O Sr. Miyagi não falou do Kim Sun-yung.

313

00:19:18 --> 00:19:21

Miyagi-san saiu de Okinawa
antes da 2ª Guerra.

314

00:19:21 --> 00:19:23

Kim Sun-yung ficou conhecido
na Guerra da Coreia.

315

00:19:23 --> 00:19:26

Ele treinou muitos soldados dos EUA.

316

00:19:26 --> 00:19:27

Faz sentido.

317

00:19:28 --> 00:19:30

Kreese e Silver lutaram na guerra.
O que ele ensinou?

318

00:19:31 --> 00:19:36

Kim Sun-yung era mestre de tangsudo,
mas não foi o que ele ensinou.

319

00:19:37 --> 00:19:40
O estilo dele era polêmico.

320

00:19:40 --> 00:19:41
Como assim?

321

00:19:43 --> 00:19:44
Vou demonstrar.

322

00:19:57 --> 00:20:00
O estilo dele era baseado na trapaça.

323

00:20:01 --> 00:20:02
Sem honra. Sem compaixão.

324

00:20:02 --> 00:20:04
Você podia só ter falado.

325

00:20:04 --> 00:20:08
Se Silver foi pupilo do Mestre Kim,
devemos ter cuidado.

326

00:20:09 --> 00:20:12
Os ataques diretos serão reconhecidos.

327

00:20:12 --> 00:20:14
Não quero atacá-lo.

328

00:20:14 --> 00:20:15
Quero expô-lo.

329

00:20:17 --> 00:20:20
Para pegar uma serpente,

pense como uma serpente.

330

00:20:22 --> 00:20:24

Usaremos o estilo dele contra ele.

331

00:20:25 --> 00:20:26

Como?

332

00:21:37 --> 00:21:39

Olá.

333

00:21:44 --> 00:21:46

Meu nome é Miguel.

334

00:21:46 --> 00:21:48

E qual é o seu nome?

335

00:21:49 --> 00:21:50

Luis!

336

00:22:01 --> 00:22:03

O ônibus sai daqui, sí?

337

00:22:03 --> 00:22:04

- Sim.

- Certo. Obrigado.

338

00:22:09 --> 00:22:11

O próximo ônibus sai em algumas horas.

339

00:22:12 --> 00:22:13

Para pagar a passagem.

340

00:22:15 --> 00:22:17

E para comer algo no caminho.

341
00:22:19 --> 00:22:20
Aonde você vai?

342
00:22:21 --> 00:22:23
O cara disse que viu Miguel falando
com uns surfistas.

343
00:22:25 --> 00:22:26
Vou perguntar.

344
00:22:27 --> 00:22:29
Desculpe por te meter nisso.

345
00:22:35 --> 00:22:36
- Fala minha língua?
- Um pouco.

346
00:22:37 --> 00:22:39
Serve. Procuro um garoto.

347
00:22:40 --> 00:22:43
Tem 17 anos, é equatoriano,
magrelo, mas estamos cuidando disso.

348
00:22:44 --> 00:22:45
- Você o viu?
- Falei com ele.

349
00:22:45 --> 00:22:47
Pode me dizer para onde ele foi?

350
00:22:48 --> 00:22:50
É mais fácil eu mostrar.

351
00:22:51 --> 00:22:52
Tenho um mapa.

352

00:22:54 --> 00:22:55

Pronto. Então...

353

00:22:56 --> 00:22:57

Vire-se.

354

00:22:57 --> 00:22:59

Ele foi para este local.

355

00:22:59 --> 00:23:00

O X marca o local.

356

00:23:03 --> 00:23:05

Péssima ideia.

357

00:23:08 --> 00:23:09

Então, qual é o golpe?

358

00:23:09 --> 00:23:12

Vai dar um endereço falso para me roubar?

359

00:23:12 --> 00:23:13

O endereço existe,

360

00:23:14 --> 00:23:17

mas vou levar sua grana mesmo.

361

00:23:17 --> 00:23:19

Quer o jeito fácil ou o divertido?

362

00:23:19 --> 00:23:23

Olha, cuzão, você tem cinco segundos
pra dizer aonde ele foi,

363

00:23:23 --> 00:23:27
ou vou socar a prancha no seu rabo
e seus amigos vão surfar em você.

364
00:23:28 --> 00:23:29
- Tá.
- Beleza?

365
00:23:29 --> 00:23:31
- Será do jeito divertido.
- É.

366
00:23:34 --> 00:23:36
Olha só.

367
00:24:20 --> 00:24:21
Adiós, babacas.

368
00:24:42 --> 00:24:43
Luis!

369
00:24:57 --> 00:25:00
Oi, muito obrigado.

370
00:25:00 --> 00:25:01
De verdade.

371
00:25:01 --> 00:25:05
O que você fez foi incrível.

372
00:25:07 --> 00:25:10
Não foi nada.
Eu estava aqui na hora certa.

373
00:25:11 --> 00:25:12
De onde é seu sotaque?

374
00:25:13 --> 00:25:14
Sou dos EUA.

375
00:25:16 --> 00:25:19
Entonces, que bom que nos encontramos.

376
00:25:20 --> 00:25:21
Acho que sim.

377
00:25:21 --> 00:25:22
Você salvou meu filho.

378
00:25:23 --> 00:25:24
É um herói.

379
00:25:25 --> 00:25:26
Como vou retribuir?

380
00:25:27 --> 00:25:27
Não.

381
00:25:28 --> 00:25:29
Por favor, jante conosco.

382
00:25:29 --> 00:25:32
- Não.
- Por favor, nós insistimos.

383
00:25:33 --> 00:25:35
É o mínimo que podemos fazer.

384
00:25:35 --> 00:25:36
Está bem.

385
00:25:38 --> 00:25:40

Sou Hector Salazar.

386

00:25:41 --> 00:25:42

Miguel.

387

00:25:43 --> 00:25:44

Prazer em conhecê-lo.

388

00:25:45 --> 00:25:47

Prazer em conhecê-lo também.

389

00:25:51 --> 00:25:52

Que estranho!

390

00:25:54 --> 00:25:56

Acho que já o vi em algum lugar.

391

00:26:00 --> 00:26:01

Acho que não.

392

00:26:02 --> 00:26:06

Você pode ser um estranho,
mas fará parte da família hoje, tudo bem?

393

00:26:07 --> 00:26:10

- Claro.

- Certo, vamos.

394

00:26:10 --> 00:26:11

Vamos.

395

00:26:12 --> 00:26:13

Obrigado de novo.

396

00:26:13 --> 00:26:14

Imagina.

397

00:26:25 --> 00:26:27

Esta viagem foi
um desastre desde o início.

398

00:26:28 --> 00:26:31

- Tem razão. Errei em trazer você.

- Não.

399

00:26:32 --> 00:26:34

Bem, em parte.

400

00:26:35 --> 00:26:39

Tecnicamente, você sequestrou
um menor e o tirou do país.

401

00:26:40 --> 00:26:42

Mas teremos história pra contar.

402

00:26:43 --> 00:26:44

É mesmo.

403

00:26:48 --> 00:26:50

O ônibus chegará logo. É melhor ir.

404

00:26:52 --> 00:26:53

Esse problema é só meu.

405

00:26:55 --> 00:26:56

Tem razão, mas...

406

00:26:58 --> 00:26:59

eu vou ficar.

407

00:27:01 --> 00:27:04

Você quer resolver as coisas.

Quero ajudar.

408

00:27:05 --> 00:27:08

Agora sabemos aonde vamos.

O X marca o local, né?

409

00:27:09 --> 00:27:10

É.

410

00:27:12 --> 00:27:13

Certo.

411

00:27:17 --> 00:27:19

É um momento decisivo no Cobra Kai.

412

00:27:22 --> 00:27:24

Nosso concorrente fechou...

413

00:27:25 --> 00:27:26

CARATÊ MIYAGI-DO

414

00:27:26 --> 00:27:29

...e agora nós mandamos no Vale.

415

00:27:32 --> 00:27:34

Temos um longo caminho pela frente.

416

00:27:36 --> 00:27:38

Esse é só o começo.

417

00:27:44 --> 00:27:46

Somos estranhos agora...

418

00:27:48 --> 00:27:51

mas não seremos por muito tempo.

419
00:27:54 --> 00:27:56
É o início de algo especial.

420
00:27:59 --> 00:28:00
Para os outros,

421
00:28:02 --> 00:28:03
são as férias de verão.

422
00:28:07 --> 00:28:08
Para nós,

423
00:28:08 --> 00:28:10
o trabalho está prestes a começar.

424
00:28:13 --> 00:28:15
O Cobra Kai tem mais alunos que antes.

425
00:28:18 --> 00:28:20
Então precisaremos de mais senseis.

426
00:28:21 --> 00:28:24
Pedirei para que façam mais
do que o esperado.

427
00:28:26 --> 00:28:30
O que significa que pagarei mais
do que o esperado.

428
00:28:32 --> 00:28:33
Mas, primeiro,

429
00:28:34 --> 00:28:36
provem seu valor no Método do Punho.

430

00:28:42 --> 00:28:44
Mostrem que são dignos.

431

00:28:47 --> 00:28:49
Bem-vindos ao Cobra Kai.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.